

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 27 (1980)  
**Heft:** 10

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

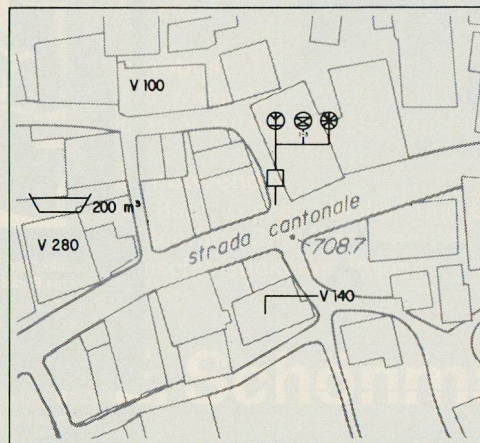
**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Hier sagen wir Ihnen, wann eine Reproanstalt für den Zivilschutz interessant wird.

Beim Herstellen von Plänen. Denn wir wollen durch leichter und besser unterscheidbare Schwarzweiss-Pläne die Arbeit des Zivilschutzes erleichtern. Darum brachten wir «Grau» ins Spiel. Zum Beispiel Grau für die Plangrundlage (Situation) und Schwarz für alle wichtigen Einträge (Projekte, Signete). Diese Grau/Schwarz-Addition für Pläne



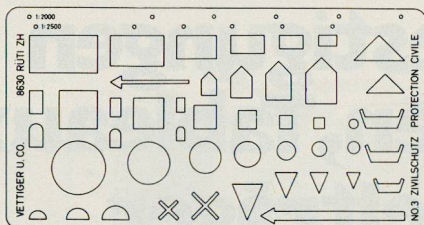
jeder Art gibt es auf allen fotografischen Polyesterfilmen, auf Bromsilber-Alu-Folien, auf Pagra-Foto-Folien und auf wasserfesten Fotopapieren.

## COLLIOD & CO.

Plan-Repro + Druck  
Weissensteinstr. 87  
3007 Bern  
Tel. 031/45 32 60

Fotomechanische Reproduktionen – Direktpositivkopien auf Film oder Papier – Verkleinerungen und Vergrößerungen auf Film oder Papier – Grossformat-Filmpausen auf Klar- oder Mattfilme bis 122 x 590 cm – Additionen – Offsetdruck – Plan-  
druck – Heliographien – Heliotochterpausen

**Normographe** pour les signatures de la  
protection civile



### Zivilschutzschablone

90x170 mm, Fr. 7.-  
(ab 5 Exemplaren Rabatt)  
Hilfsmittel für Kurse, örtliche ZS-Stellen und  
das Kader und LS-Truppen

Versierte und moderne Fachleute operieren mit

## SI-Einheiten

(SI = Internationales Einheitssystem)

(Vorgeschrieben mit dem Gesetz über das Messwesen ab 1. Januar 1978)

Zehntausendfach bewährte Fachbücher orientieren Sie

### Einführung in das SI

(Eine umfassende Einführung auch für die Praxis)

Fr. 15.60

**Formeln + Tabellen, Ausgabe METALL**, 8. Auflage

Fr. 16.50

Nachschlagewerk (Formeln, Einheiten, Tabellen) für Maschinenbau

**Formeln + Tabellen, Ausgabe ELEKTRO**, 6. Auflage

Fr. 16.—

Nachschlagewerk (Formeln, Tabellen, Einheiten) für Elektrotechnik

Bücher für  
den Praktiker



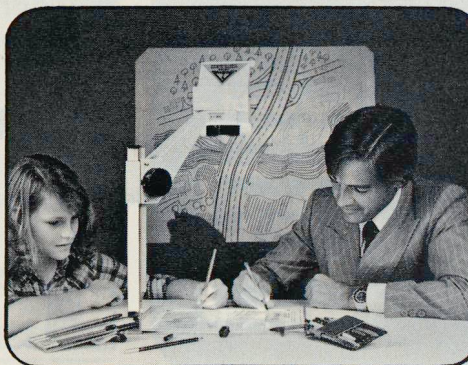
Ausführlicher Prospekt und Auslieferung durch  
Vebra-Verlag, Vettiger & Co., CH-8630 Rüti ZH

## Die Tageslichtprojektion mit Schwan-STABILO OHP wird ein Erfolg!

Schreibgeräte in 8 Farben gibt es als  
**STABILO OHP**-Faserschreiber superfein, fein,  
mittel, breit (wasserlöslich und wasserfest)

**STABILO OHP**-Farbstifte mit satter Farbab-  
gabe (die nicht austrocknen können)

**Schwan-STABILO** führt auch Folien und das  
gesamte Zubehör-Programm für die Overhead-  
projektion.



Verlangen Sie Prospektunter-  
lagen für das gesamte Schwan-  
STABILO OHP-Zubehör!

Name: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Hermann Kuhn,  
Generalvertretung für die Schweiz,  
Postfach 8062 Zürich





# SOLAMIN QM schützt extrem beanspruchte Böden

SOLAMIN QM, ein bewährtes Zweikomponenten-System auf Epoxi-Basis, besitzt sehr hohe Festigkeitswerte gegen extreme Beanspruchung wie Abrieb, Reinigung und Behandlung mit Desinfektionsmitteln. SOLAMIN ist in mehreren Farbtönen und in gebrauchsfertigen Arbeitspackungen erhältlich.



Zivilschutzzentrum Worb

SOLAMIN ist ein weiteres Qualitäts-Produkt von Lehmann & Co. AG. Allschwil.

Wir senden Ihnen gerne detaillierte Unterlagen über Bautenschutz-Produkte



Name \_\_\_\_\_



Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Wohnort \_\_\_\_\_

A. Lehmann + Co. AG  
Lettenweg 50

CH-4123 Allschwil/Basel  
Telefon 061/63 11 88/89

**«Ich will  
elektrische Unfälle  
bereits durch  
die Planung  
eliminieren»**

sagt Architekt Richard G.  
zu seinem Elektro-Fachmann

Seine Antwort:  
Fehlerstrom (FI)-  
Schutztechnik  
mit Apparaten  
vom Spezialisten:  
CMC Carl Maier + Cie AG  
Schaffhausen **CMC**

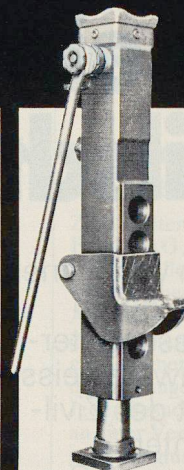
FI-geschützt -  
weil's nützt



**WEBER-HYDRAULIK**



Typ „HV“  
mit zwei Hubkolben,  
geschlossene Bauart  
von 2 - 12 t Hubkraft,  
5 Modelle



Hydraulik-Hebezeug „Büffel“  
für Hubkräfte von 5 - 20 t  
für rauen Einsatz zum  
Heben, Drücken, Schieben,  
10 verschiedene Ausführ-  
ungen, einfach in der  
Bedienung, ideal im Einsatz,  
mit Überlastsicherung



Hydraulischer Wagenheber  
mit einem Kolben  
und einer Einstellspindel  
Hubkräfte: 1,5 - 30 t,  
11 Serienmodelle

Generalvertretung

Tel. 062 / 22 12 42

**ACKERMANN AG**

OLTEN / AARBURG

**Befestigungen  
Dosen, Tableaux  
Kabelträger  
Stromschienen  
Brandschutz.**

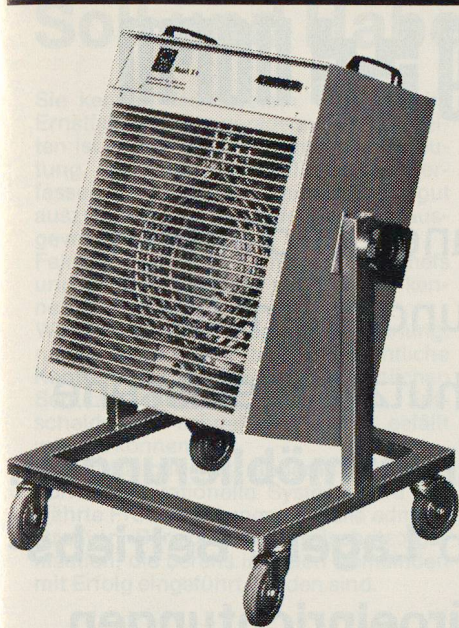
1 Partner statt 4.

Verlangen Sie Dokumentationen,  
Referenzlisten oder den Lanz-Berater.

**LANZ**

Lanz Industrie-Technik AG  
4853 Murgenthal  
Telefon 063 45 11 22





## ESCO-Rapid-Bautrockner Bt 4 fördern rationelles Arbeiten

### ist ideal

zum Austrocknen ganzer Räume in kürzester Zeit. Für gezieltes Trocknen von Wänden, Böden, Decken etc.

### ist vielseitig

z.B. als idealer Raumheizer für Arbeitsräume, Lager- und Ausstellungshallen. Zum Trocknen frisch bearbeiteter Stückgüter jeder Art etc.

### ist robust

und widerstandsfähig konstruiert. Dank der einfachen Bedienung kann er auch durch Nichtfachleute verwendet werden.

### ist notwendig

für Bau-, Gips-, Maler- und Bodenleger-Unternehmen. Für Architekten und Bauführer kann er, mietweise abgegeben, manche Termschwierigkeiten lösen.



Beratung  
Planung  
Fabrikation  
Lieferung  
Instruktion  
Service

## E. Schönmann + Co. AG

Glattalstrasse 63 CH-8052 Zürich ☎ (01) 302 77 00  
Fabrik für elektrische Heizungen und Apparate



60 Jahre



Erfahrung

**Brat- und Kochapparate, kippbar, für  
Militärküchen, Personal- und Baukantinen,  
Ferienheime usw.**

*Das neue MLB-Kantine-Programm:*

Wandmontierbare (aber auch freistehend-mobil lieferbare) leistungsfähige Geräte zum Braten und Kochen überall dort, wo es Strom gibt. Ausgezeichnete Speisen aus einem erstklassigen Schweizer Fabrikat! – Verlangen Sie ein unverbindliches Angebot oder eine Beratung an Ort und Stelle.

**MLB** *Bertschinger Handels-AG*  
5600 Lenzburg 1 Tel. 064 51 37 12

## COUPON

Wir wünschen unverbindlich Prospekte über

- ☐ MLB-Kantinen-Brat- und -Kochapparate
- ☐ Ihr gesamtes Fabrikationsprogramm

Adresse:

---



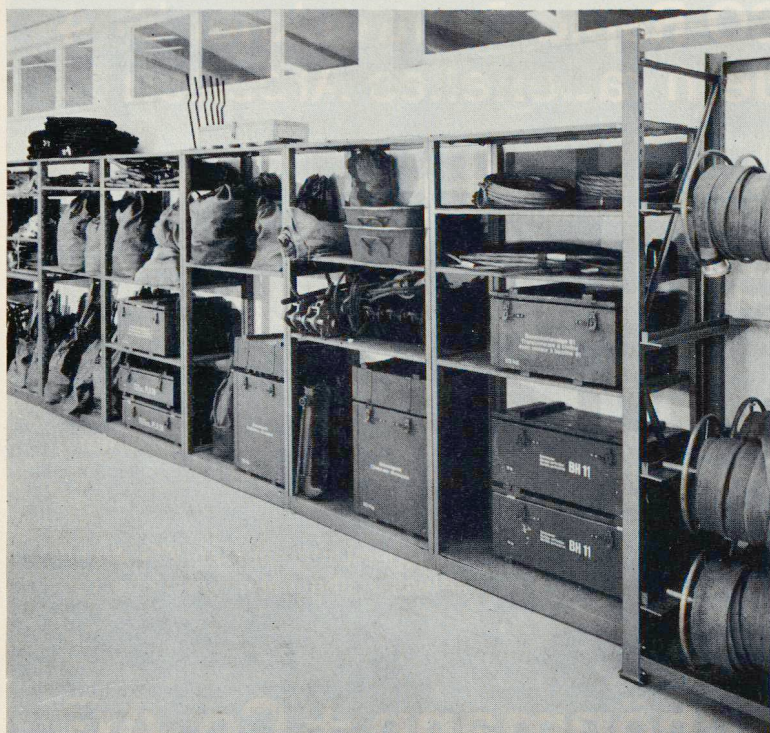
---



---


ZS





**emag  norm**

Wir planen und liefern  
vom Bundesamt für  
Zivilschutz zugelassene  
**Zivilschutzmöblierungen.**  
Ebenso **Lager-, Betriebs-**  
und **Büroeinrichtungen.**

**emag  norm erismann ag 8213 neunkirch** Tel. 053 - 6 14 81  
Telex 76 143

# DRAWAG-Trennwände.



**Das System**  
zur rationellen  
Raumaufteilung

**nach Mass.**

## **DRAWAG-Trennwände bringen Ihnen nur Vorteile:**

- Sie rationalisieren das Lagern und schaffen Raumgewinn
- sorgen für Ordnung und Übersicht
- sind normiert und ausbaufähig
- können überall und jederzeit, ohne bauliche Veränderungen, leicht montiert werden.
- All dies, zu einem vorteilhaften Preis.

Rufen Sie uns an und verlangen Sie unseren Spezialprospekt. Übrigens: wir führen auch Transport- und Lagergeräte wie Gitteraufsetzrahmen und Ansteckwände für Paletten, Rollgeräte, Transportkörbe und PLENTY-Sicht-Lagerbehälter (Patent Gebrüder Sulzer).

**DRAWAG**

DRAWAG AG, 8105 Regensdorf ZH  
Telefon 01/840 20 40



# Soll und Haben, ein ernster Fall im Ernstfall!

Sie kennen das Problem: Nicht nur im Ernstfall, sondern gerade zu Friedenszeiten ist es von ausserordentlicher Bedeutung, alle Schutzdienstpflichtigen zu erfassen, zweckmässig einzuteilen, gut auszubilden und fehlende Bestände auszugleichen.

Fakten, die fordern und die Ortschefs und Zivilschutzstellen zur Genüge kennen. Wir auch!

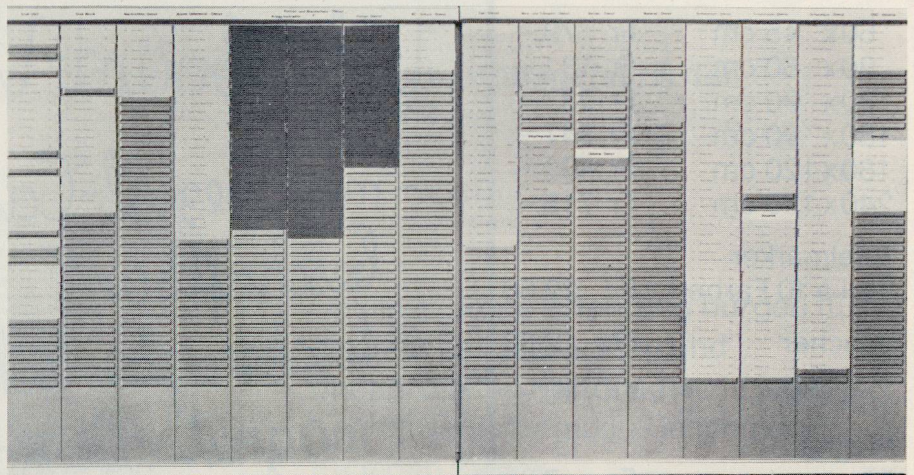
Wir wissen, wie wichtig präzise Planung, rasche Disposition und übersichtliche Kontrolle für die Leitung der örtlichen Schutzorganisation sind, damit Entscheidungen schnell und sicher gefällt werden können.

Rüegg-Naegeli hat moderne Organisationsmittel, rationelle Systeme und bewährte Problemlösungen für alle administrativen Bereiche der Zivilschutzorganisation, die bereits in vielen Gemeinden mit Erfolg eingeführt worden sind.



Rufen Sie uns an!

Wir beraten Sie gerne und unverbindlich, nennen Ihnen Referenzen und dokumentieren Sie.



Dieses Überwachungssystem zur visuellen Kontrolle hinsichtlich personeller Dotierung, Ausbildungsstand und Einsatzmöglichkeit der Schutzdienstpflichtigen in Ortsleitung, Stäben, Diensten und Formationen einer Gemeinde im Kanton Aargau ist das Resultat der Zu-

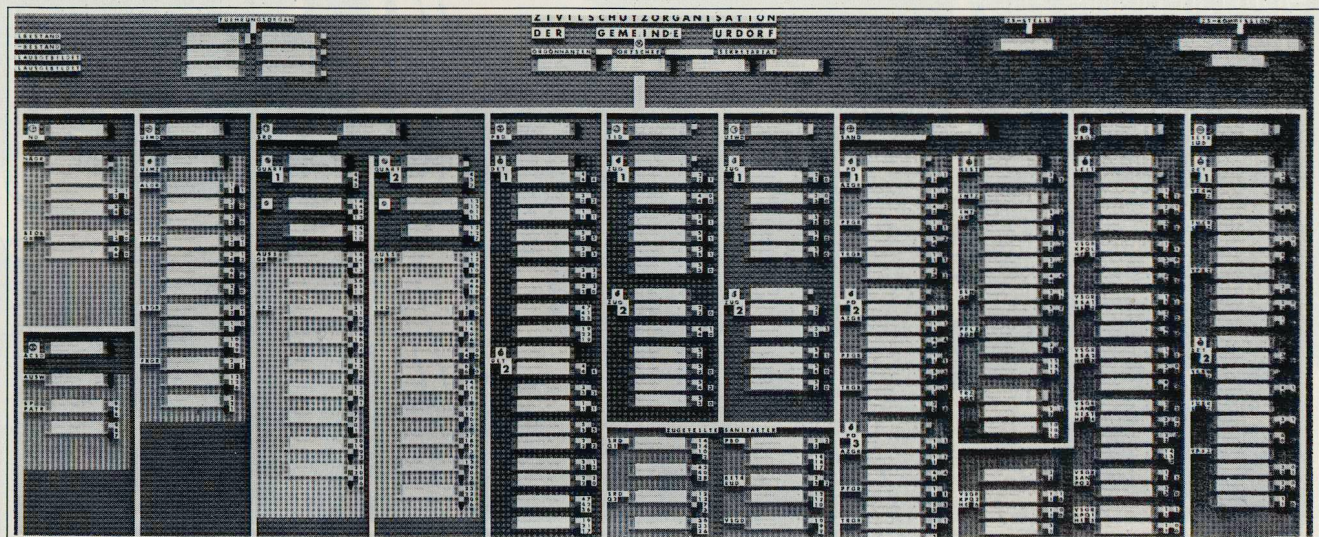
sammenarbeit von massgebenden Persönlichkeiten des Zivilschutzes und Organisationsberatern von Rüegg-Naegeli + Cie. AG Zürich. Die im Bild gezeigte Problemlösung wurde mit dem **Val-Rex**-Dispositionsgerät von Rüegg-Naegeli realisiert.

## Rüegg-Naegeli

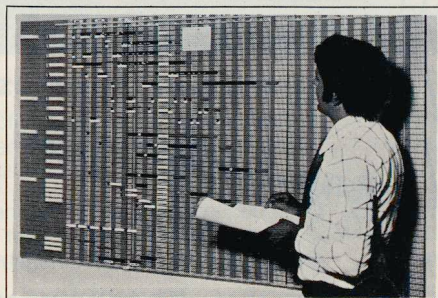
Zürich  
Chur  
Luzern  
Glattbrugg

**RN Center**

8022 Zürich, Beethovenstrasse 49, Telefon 01 201 22 11



**Organigramm** in der Zivilschutzorganisation für Kader- und Mannschaftskontrolle, Ausbildungsstand, Soll-Ist-Bestände, Kurswesen.



**Jahresübersicht** für Kurs- und Personalplanung

### MODULEX - PLANUNGS-Tafeln (dreidimensional)

Unsere erfahrenen Modulex-Berater besprechen mit Ihnen unverbindlich Ihre spezielle Planungsaufgabe und arbeiten Ihnen praxisgerechte Vorschläge aus. Verlangen Sie kostenlos eine Farbbroschüre, die Sie eingehend über Modulex-PLANUNGS-TAFELN informiert und Anregungen zur Lösung verschiedenster Aufgaben geben kann.

**Modulex AG**, 8102 Oberengstringen/Zürich, Rebbergstr. 10, Tel. 01 750 25 20

#### Coupon

Zi 99

Firma: \_\_\_\_\_

Name/Abt.: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_

Plz./Ort: \_\_\_\_\_

☐ Wir wünschen einen unverbindlichen Besuch Ihres Beraters

☐ Wir wünschen eine kostenlose Dokumentation mit Preisliste





## Lieferbare Formate

Nr. 2804W

60x 45 cm	Fr. 79.-
90x 60 cm	Fr. 131.-
120x 90 cm	Fr. 237.-
180x 90 cm	Fr. 347.-
180x 120 cm	Fr. 493.-
240x 120 cm	Fr. 715.-

### Tafelmarker

Etui à 10 Farben Fr. 22.50

Wischer Fr. 12.80

Zeigstab Fr. 10.-

### Magnete

30 mm ø Fr. 7.30

Blister à 4 Stück

**Racher**

Zeichen-, Mal- und Reprobedarf,

Schul- und Büromaterial, Vermessungs- und Schulungsgeräte, Zeichen- und Büroeinrichtungen

## Whiteboard-Wandtafeln

- mit Spezial-Tafelmarkern beschriftbar
- trocken abwischbar
- magnethaftend

Racher & Co. AG, Marktgasse 12

8025 Zürich 1, Tel. 01/47 92 11

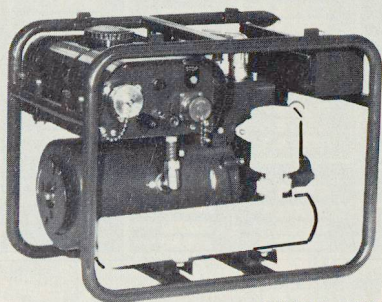
Racher & Cie SA, 31, rue Dancet

1211 Genève 4, Tél. 022/20 40 00

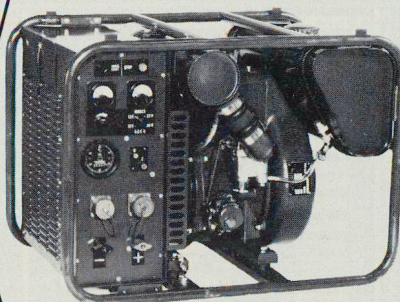
# MOTOWATT

Benzin-elektrische Aggregate  
Groupes électrogènes  
Generating Sets

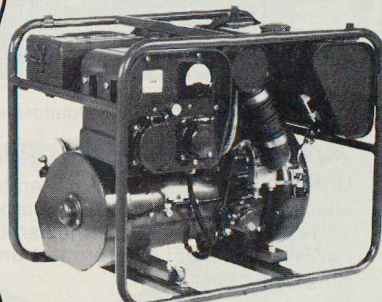
**Strom für alles**  
**Du courant pour tout**



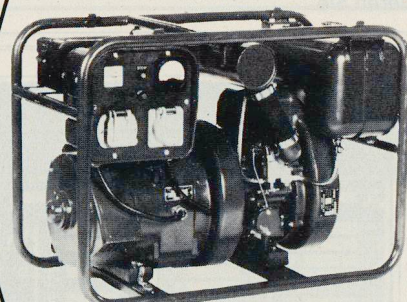
200 W - 12 V



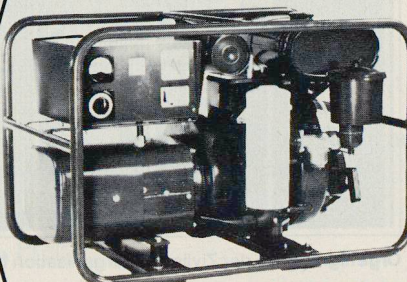
1200 W - 12/24 V



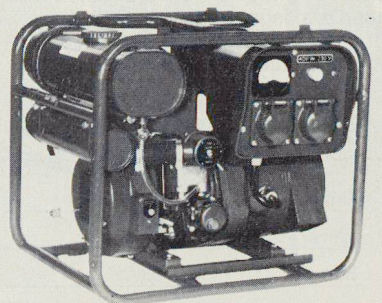
1200 W - 230 V



2,5 kVA - 230 V



6 kVA - 400/230 V



400 W - 230 V

**Instant electricity everywhere**

**MOTOSACOCHE SA**

56, route des Acacias — 1211 GENÈVE 26  
Téléphone (022) 42 01 60 — Télex 23 139

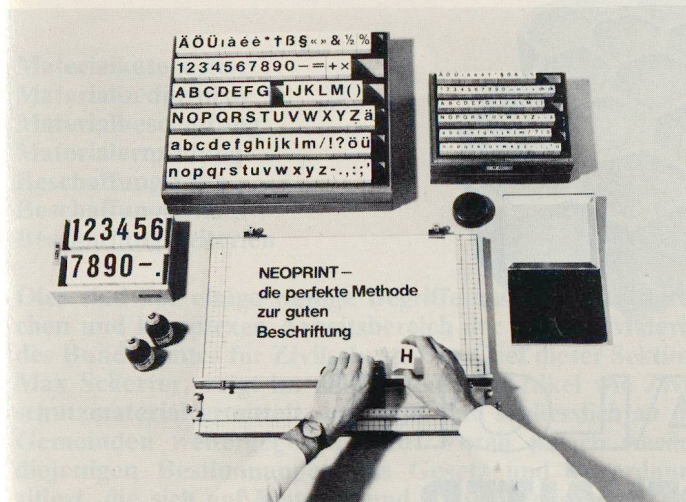
**MAG**

Motoren  
Moteurs  
Motori



# neo print

erlaubt durch seine ständige Bereitschaft und das grosse Schriftsortiment von über 100 Schriftgrössen und Schrifttypen mühelos Beschriftungen und Schilder typographisch sauber und rationell herzustellen. Vielfach bewährt im **Zivilschutz**, in Zeughäusern, Polizeistellen, Verwaltungen, Spitälern, Ausstellungen, Museen, Transportanstalten usw. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich. Ausführliche Katalogunterlagen, Anwendungsbeispiele, Preise, Referenzen stehen Ihnen auf Anforderung unverbindlich zur Verfügung.



**Moeschlin AG, 8401 Winterthur**

Schützenstrasse 81, Telefon 052 22 12 07

# Ruprecht AG

**älteste Kartonagefabrik der Schweiz**

Über 125 Jahre Erfahrung bürgen für Qualität bei bedruckten und unbedruckten Kartonagen. In jeder Ausführung, für jeden Geschmack, für jeden Zweck.



**Ruprecht AG**

Kartonagen + Druck  
Prägedruck + Etais  
3177 Laupen  
Telefon 031 94 72 37



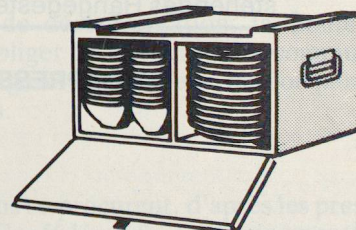
**ELISTA**  
MANNO/TI

Das einzig-richtige  
Verpflegungsgeschirr

für Zivilschutz- und  
Militär-Unterkünfte,  
Sanitätshilfestellen,  
Obdachlosenhilfe,  
Betreuungsdienst usw.

bruchsicher beim Gebrauch -  
raumsparende Lagerung -  
Qualität und Normgrössen  
laut Bundesamt für Zivilschutz.

- Bruchfestes Material (Melamin oder Luran)
- Sehr gut stapelbar
- Problemlose Reinigung
- Leicht zu transportieren
- Lieferbar mit oder ohne solide Bereitschaftskisten.



**Dazu: Besteck aus rostfreiem Stahl**

Esslöffel, Essgabeln, Tafelmesser,  
Kaffee/Tee-Löffel. Hervorragende  
Qualität - handlich - preisgünstig.

Verlangen Sie mit dem Coupon  
oder telefonisch detaillierte  
Unterlagen durch die Werkvertretung

**J. BAENZIGER AG** 8134 Adliswil  
Escherweg 18 Tel. 01 / 710 09 54



An J. BAENZIGER AG, 8134 Adliswil  
Senden Sie mir/uns detailliertes Informationsmaterial

Name: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

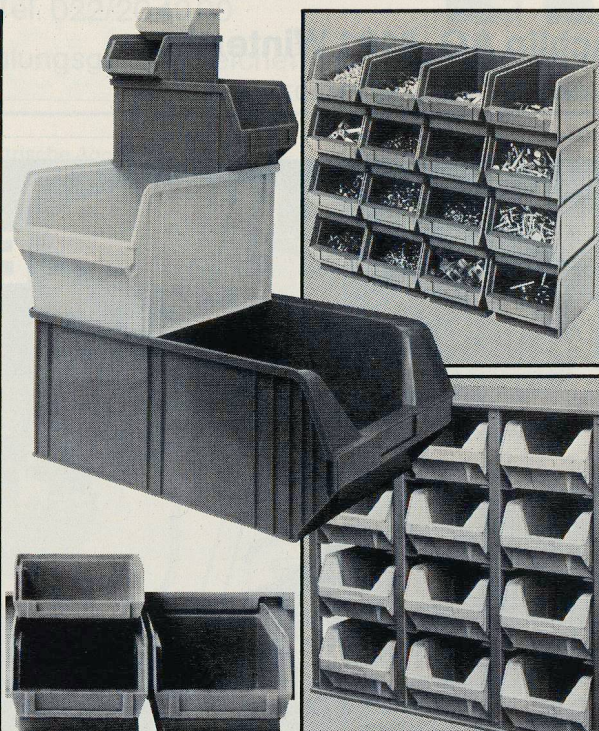
Kontaktperson: \_\_\_\_\_



# PERFEKTE ORDNUNG AUF ENGSTEM RAUM



## ORNALON® LAGERBEHÄLTER



Nicht nur im Lager, am Arbeitsplatz, in der Werkstätte, sondern auch im Zivilschutzraum, in der Spedition oder in der Garage – überall, wo tausend Dinge sofort griffbereit sein müssen, ist der **ORNALON** Lagerbehälter genau der richtige.

Er ist äusserst stabil und lässt grosses Gewicht des Füllgutes zu. Der **ORNALON** Lagerbehälter ist in 5 Grössen und 5 Farben erhältlich.

Die fünf Grössen sind individuell stapelbar und mittels Halteschiene als Wandmontage oder freistehendes Hängestell verwendbar.

P & C Werbe AG

**Weitere Auskünfte erteilt Ihnen gerne:**

**ORNAPRESS AG**, 8603 Schwerzenbach, Tel. 01/825 10 40, Telex 54486 OPS CH